



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

Tradução

## INTERPELAÇÃO ESCRITA

### **Necessidade de esclarecimento sobre o método de “examinação de água” para o aumento da qualidade da água corrente**

Registou-se há poucos meses uma polémica em Hong Kong, na sequência da detecção de níveis excessivos de chumbo na água corrente das habitações, e o incidente provocou preocupações na população de Macau quanto à segurança da água canalizada nos prédios residenciais. Em resultado dessa situação, o Governo afirmou em comunicado que ia: “proceder à análise de amostras da qualidade da água no sistema de abastecimento de água no interior dos edifícios de habitação pública recém-construídos, a fim de assegurar que a sua qualidade está dentro dos critérios de higiene e publicar de forma oportuna as respectivas informações, para atenuar as preocupações do público”<sup>1</sup>. Posteriormente, entre finais de Julho e 13 de Agosto, as autoridades competentes divulgaram os resultados da análise da primeira e da segunda amostras de água recolhidas, os quais revelaram que os níveis de chumbo contidos na água estavam dentro dos

---

<sup>1</sup> 17 de Julho de 2015 - Realização da Reunião Interdepartamental sobre o Assunto da Qualidade e Segurança da Água Canalizada na Habitação Pública, página electrónica do Gabinete de Comunicação Social de Macau.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

critérios de segurança da Organização Mundial de Saúde (OMS).<sup>2</sup> Entretanto, após a divulgação dos referidos resultados de análise, surgiram opiniões de que a “recolha de amostras de água saída da canalização dois minutos depois de se ter aberto a torneira”<sup>3</sup> poderia resultar numa distorção dos resultados dos testes, com a revelação de “valores negativos falsos” ou de “nível relativamente baixo de chumbo” contido na água recolhida deste modo. De facto, a “Society of Hospital Pharmacists of Hong Kong” considerou, em comunicado divulgado pela mesma instituição, que também tinha sido inadequado o procedimento da recolha de amostragem de água pela “Water Supplies Department” de Hong Kong para testar a qualidade da água canalizada nessa região administrativa especial. A referida instituição considera que a amostragem da água canalizada devia ter sido efectuada de madrugada, para se poder conhecer os níveis mais elevados de contaminação da água que é abastecida<sup>4</sup>.

Apesar de as “Guidelines for drinking-water quality”<sup>5</sup> da OMS definirem as instruções de “amostragem de água”, apontando que a recolha desta deve

---

<sup>2</sup> 29 de Julho de 2015 - Água canalizada nos edifícios de habitação pública recém-construídos cumpre os critérios da OMS, página electrónica do Gabinete de Comunicação Social de Macau.

13 de Agosto de 2015 - O Governo concluiu a análise das amostras recolhidas da água canalizada nos edifícios de habitação social, página electrónica do Gabinete de Comunicação Social de Macau.

<sup>3</sup> 30 de Julho de 2015 - Jornal “Ou Mun”, página A01, Água testada em 50 habitações públicas recém-construídas cumpre os critérios de segurança.

<sup>4</sup> <https://thestandnews.com/society/Comunicado da “Society of Hospital Pharmacists of Hong Kong” - Resultado de análise pela “Water Supplies Department” afectado pelo tempo de amostragem da água.>

<sup>5</sup> “Guidelines for drinking-water quality” da OMS, 1997,  
[http://www.who.int/water\\_sanitation\\_health/dwa/gdwqvol32ed.pdf](http://www.who.int/water_sanitation_health/dwa/gdwqvol32ed.pdf)



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

ser efectuada um ou dois minutos depois de a torneira estar aberta, trata-se esse de um procedimento de amostragem de água para análise bacteriológica (“Sampling methods for bacteriological testing”), que tem como objectivo evitar que a contaminação de bactérias à boca da torneira venha a afectar os resultados dos testes, e não de uma instrução para a amostragem de água contaminada com chumbo ou outra substância química. Contrariamente, na União Europeia e nos EUA, podemos encontrar instruções específicas e detalhadas que foram definidas para “água contaminada com chumbo”. Nas instruções da UE, “Guidance on sampling and monitoring for lead in drinking water”, no capítulo sobre “Undertake inventory monitoring”<sup>6</sup>, na amostragem da água para análise, deve-se, num momento aleatório, proceder à recolha do primeiro litro da “amostra” na cozinha do apartamento do edifício e, antes da amostragem, não é permitido verter a água contida na canalização. Por seu lado, as instruções da “Environmental Protection Agency (EPA)” dos EUA, contidas no documento “Revised Lead and Copper Rule Monitoring and Reporting Guidance for Public Water Systems”, capítulo “How Do I Collect Lead and Copper Tap Water Samples?”<sup>7</sup>, também estabelecem que, na análise de chumbo e de cobre contidos na água dos sistemas de canalização, a amostra deve ser proveniente da “primeira água” (“first draw water”) que sai depois de 6 a 8 horas de estagnação. Assim, isto significa que, ao efectuar-se

---

<sup>6</sup> União Europeia, <http://publications.irc.ec.europa.eu/repository/bitstream/JRC51562/irc51562.pdf>

<sup>7</sup> “Environmental Protection Agency”,  
<http://water.epa.gov/lawsregs/rulesregs/sdwa/lcr/upload/Revised-Lead-and-Copper-Rule-Monitoring-and-Reporting-Guidance-for-Public-Water-Systems.pdf>



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

uma análise para detectar chumbo na água, a amostra deve ser recolhida da primeira água que sai dos canos depois de aberta a torneira.

De acordo com o referido, como a OMS não definiu o procedimento para análise de “água com chumbo”, e nas outras regiões existem instruções detalhadas para isso, o Governo da RAEM tem o dever de esclarecer se os critérios da OMS actualmente aplicados na “amostragem da água”<sup>8</sup> poderão resultar numa distorção dos resultados dos testes, com “valores negativos falsos” ou de “nível relativamente baixo de chumbo” contido na água recolhida, afectando eventualmente a política e o acompanhamento das autoridades relativamente à situação da segurança da qualidade da água.

Além disso, apesar de, em 2014, o Governo ter lançado as Instruções para Manutenção dos Sistemas de Abastecimento de Água nos Edifícios e afirmado que as mesmas já estavam a ser aplicadas a título experimental nas habitações e instalações públicas<sup>9</sup>, para os edifícios privados, que representam 80 por cento das habitações em Macau, as autoridades apenas referiram que aquelas instruções sobre a segurança da água de consumo seriam promovidas com vista à sua implementação progressiva<sup>10</sup>. Com essa

---

<sup>8</sup> Vd. 3

<sup>9</sup> Página electrónica do Gabinete de Comunicação Social,  
<http://www/gcs/gov.mo/showNews.php?DataUcn=91092&PageLang=C>  
<http://www/gcs/gov.mo/showNews.php?PageLang=C&DataUcn=85532>

<sup>10</sup> Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água,  
[http://www.marine.gov.mo/news\\_detail.aspx?a\\_id=143400544](http://www.marine.gov.mo/news_detail.aspx?a_id=143400544)



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

postura, as autoridades revelam estar pouco empenhadas na protecção da segurança da água que é abastecida pela rede pública para consumo de toda a população de Macau.

Nestes termos, interpelo o Governo sobre o seguinte:

1 – Há opiniões que questionam a forma de recolha das “amostras de água” e que consideram que o procedimento actual poderá distorcer os resultados dos testes, apresentando “valores negativos falsos” ou de “nível relativamente baixo de chumbo”, enquanto nos outros países existem métodos definidos para “amostragem da água” para análise do seu nível de chumbo. Deste modo, tendo em atenção os resultados divulgados na sequência dos testes à água realizados, as autoridades deviam ter consultado as instruções definidas noutras regiões para amostragem de “água com chumbo”, como, por exemplo, a recolha de “água estagnada” (primeira água), para evitar a distorção dos resultados de análise. As autoridades consultaram as referidas instruções de outros países?

2 – Quando as autoridades promovem a cooperação dos proprietários e das empresas de administração de condomínios para uma melhor gestão dos sistemas de abastecimento de água nos prédios e nos apartamentos, devem também tomar medidas activas para que os edifícios privados adoptem as



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

Instruções para Manutenção dos Sistemas de Abastecimento de Água nos Edifícios, no sentido de reforçar o trabalho de manutenção desse sistema por parte dos proprietários e das empresas de administração de condomínios. Assim, as autoridades fizeram isso?

3 – Considerando as diferenças que existem entre os sistemas de abastecimento de água nos edifícios residenciais e noutras instalações, é necessário possuir conhecimento sobre a sua manutenção. É indispensável, pois, que haja pessoal qualificado com conhecimentos, por exemplo, sobre os trabalhos preparatórios de limpeza do depósito de água, medidas de segurança, requisitos de higiene, utensílios de limpeza e respectivos procedimentos. Assim, as autoridades devem incentivar os operadores desse sector a participarem em acções de formação no sentido de elevar o seu nível técnico de manutenção dos sistemas de abastecimento de água, bem como reforçar a estabilidade e higiene deste abastecimento. Quais foram as medidas concretas tomadas pelas autoridades para isso?

**A Deputada à Assembleia Legislativa,**

**Wong Kit Cheng**

14 de Agosto de 2015

6/6

IE-2015-08-14 - Wong Kit Cheng (P) LB MMC